



# ODEON

# 28

**YOU ARE MY DESTINY**

(Lo stupro di Lucrezia)

texte et mise en scène **Angélica Liddell**

en espagnol et italien, surtitré

---

Odéon-Théâtre de l'Europe  
Direction Luc Bondy

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
43<sup>e</sup> édition

**YOU ARE MY DESTINY****(Lo stupro di Lucrezia)**texte et mise en scène **Angélica Liddell**

en espagnol et italien, surtitré

scénographie et costumes

**Angélica Liddell**

lumière

**Carlos Marquerie**

son

**Antonio Navarro**

traduction en français

**Christilla Vasserot**

traduction en italien

**Marilena de Chiara**

costumes

**Pipa & Milagros**

bonnets

**Carolina Rivas**

encadrement des enfants

**Isabelle Quirin**

surtitres

**Victoria Mariani**

régie lumière

**Octavio Gómez**

direction technique

**Marc Bartoló**

assistant à la mise en scène

et régisseur plateau

**Julio Provencio**

production et logistique

**Mamen Adeva**

production exécutive

**Gumersindo Puche**

et l'équipe technique de

l'Odéon-Théâtre de l'Europe

avec

**Joele Anastasi****Fabián Augusto****Ugo Giacomazzi****Julian Isenia****Lola Jiménez**

(en alternance avec

**Claudia Faci**)**Antonio L. Pedraza****Andrea Lanciotti****Angélica Liddell****Borja López****Emilio Marchese****Antonio Pauletta****Roberto de Sarno****Isaac Torres****Antonio Veneziano**

chœur ukrainien

**Free Voice :****Anatolii Landar****Oleksii Ievdokimov****Mykhailo Lytvynenko**

enfants

**Ambroise Courty, Ulysse Demougeot,****Miora Dumay, Elias Hardouin,****Balthazar Jander,****Melvil Jouan-Le Guen, Enzo Kerroum,****Brune Lacoste, Lohan Lahanque,****Ulysse Le Du,****Samuel Lemerre-Weisbuch,****Nathan Lucas-Dufour,****Alexandre Makison,****Gaspard Martin-Laprade,****Swan Merienne, Armand Poisot,****Yal Rey, Prune Rezgui,****Guillaume Rigaud,****Rodrigo Morel Cáceres, Loup Thiellet,****Pierre-Louis Touraine-Pascal**

3 – 14 décembre

Odéon 6<sup>e</sup>avec le Festival  
d'Automne à Paris

durée

2h20

créé

le 26 septembre 2014

au Théâtre National

de Croatie / World Theatre

Festival Zagreb

production déléguée

laquinandi, S.L.

production exécutive

Prospero : Théâtre National de  
Bretagne – Rennes, Théâtre de Liège,  
Emilia Romagna Teatro Fondazione,  
Schaubühne am Lehniner Platz,  
Göteborgs Stadsteater, World Theatre  
Festival Zagreb, Festival of Athens  
and Epidaurus

coproduction

Odéon-Théâtre de l'Europe,  
Festival d'Automne à Paris, deSingel  
campus des arts international –  
Anvers, Holland Festival – Amsterdam,  
Le Parvis – Scène nationale Tarbes  
Pyrénées, Comédie de Valence –  
Centre dramatique national  
Drôme-Ardècheavec le soutien  
de la Comunidad de Madrid,

Ministerio de Educación,

Cultura y Deporte – INAEM

remerciements

Àlex Rigola et Biennale de Venise

en tournée

Comédie de Valence

23 et 24 janvier 2015

certaines scènes de ce spectacle  
peuvent heurter la sensibilité des  
plus jeunes, il est déconseillé aux  
moins de 16 ans

Lola Jiménez



Angélica Liddell

# «Il y a là des épées en flammes»

Trois questions à  
Angélica Liddell

Propos recueillis  
et traduits par  
Christilla Vasserot  
pour le Festival  
d'Automne à Paris  
et l'Odéon-Théâtre de  
l'Europe

**CHRISTILLA VASSEROT** Dans *Ping Pang Qiu* (2012), vous disiez nourrir le projet d'écrire «juste une histoire d'amour». L'avez-vous mené à bien dans *You Are My Destiny* ?

**ANGÉLICA LIDDELL** Bien des fils invisibles se sont entremêlés pour que cette version de l'histoire de Lucrèce devienne une histoire d'amour. Il y a eu la rencontre avec les comédiens à Venise, et Venise elle-même : tous les événements qui s'y sont déroulés ont tracé une voie, un chemin inévitable menant à l'épiphanie, au mystère de l'amour. Sans Venise, la pièce n'existerait pas en tant que telle. Son destin, c'est le hasard. Au début, je voulais parler du désir, du pouvoir du sexe sur la volonté ; mon intention était de comprendre Tarquin. Tarquin n'est pas perturbé, il est un homme qui succombe face à la beauté, un homme tourmenté par la passion. Je l'ai tellement compris que j'ai fini par l'aimer. Mais je ne suis pas sûre qu'il s'agisse «juste» d'une histoire d'amour. Pour transformer le viol de Lucrèce en histoire d'amour, j'ai dû me rebeller contre la vision trop plate des choses. Je ne supporte pas que Lucrèce soit utilisée comme un symbole de vertu parce qu'elle s'est suicidée. C'est la société, cette mercerie bourrée de femmes vertueuses dont il est question dans la pièce, qui la suicide. Pourquoi une femme devrait-elle être vertueuse ? Et je trouve idiot d'utiliser cette histoire comme symbole de la chute des tyrans, en reléguant le viol au second plan ; tout comme je trouve absurde de l'aborder d'un point de vue strictement féministe. Bref, je me révolte contre la récupération politique de Lucrèce. *You are my destiny* n'est pas «juste une histoire d'amour». Je dirais que c'est IRRÉMÉDIABLEMENT une histoire d'amour. Tout s'est combiné pour qu'il en soit ainsi. Cette pièce est la fille du *fatum*. Après, il faut organiser le *fatum*. Et il faut organiser l'anxiété et le chaos. La pièce est le fruit d'une composition, mais mon travail part toujours du *fatum*. Je ne peux pas l'éviter.

Dans l'une des lettres qu'il adresse à Génica Athanasiou, Artaud écrit une très belle phrase dans laquelle il définit l'amour comme «une reconnaissance d'instinct à instinct». Il y a quelque chose de cela dans *You Are My Destiny*. C'est un acte de reconnaissance de l'instinct. Il y a là des épées en flammes.

**c. v.** Vous citez le film de Paradjanov, *La Couleur de la grenade*. Les influences cinématographiques, mais aussi littéraires, musicales ou picturales, sont nombreuses dans vos spectacles. Comment les intégrez-vous à votre travail ?

**a. l.** J'aurais bien du mal à énumérer tout ce qui m'influence car je vis en permanence sous influence. La peinture est l'une de mes passions. Pour *You Are My Destiny*, je me suis particulièrement intéressée au Trecento italien : ces figures sur fond doré, la disposition des corps... Mais il vient un moment où je ne sais plus ce qui m'a influencée ou pas. Je prends des notes tous les jours, je noircis des carnets, je les remplis d'images, je peux accumuler des centaines de références, qui prendront part à la dramaturgie de façon explicite, comme des citations, ou qui deviendront un gaz que nous respirons et que nous partageons, qui nous rend complices et qui nous rend fous. Ce qui chez Paradjanov m'a fasciné, c'est une puissance esthétique alliée à l'utilisation du rite, convoqué pour tous les instants fondamentaux de la vie de l'homme, la naissance, la mort... Paradjanov est touché par un don, comme Artaud, qui cherchait sa propre voie vers le sacré. Comme Artaud, il lui suffit d'un geste pour embraser les cœurs.

**c. v.** Que représente le personnage du fossoyeur dans *You Are My Destiny* ?


**a. l.** Le fossoyeur représente «l'amour vrai», il est la passion mystique. Ce n'est pas si facile à expliquer. Disons qu'il représente le fait de «tomber amoureux» : cet instant immaculé mais mortel. Le fossoyeur est un poète, un magicien colossal, il est proche d'Edgar Allan Poe, il est l'amour au-delà de la mort. Mais ce n'en est pas moins un amour impossible. Chacun reste d'un côté de la fosse, sans jamais pouvoir rejoindre l'autre. L'état de celui qui «tombe amoureux» se prolonge pour l'éternité. C'est la passion mystique, le renoncement au corps. Quand l'amour physique est un obstacle, l'amour mystique est une libération. Le fossoyeur est l'homme que je désire aimer. Lucrèce exauce mon rêve en rejoignant Tarquin dans la fosse, au centre de la terre. Pour le dire plus simplement, le fossoyeur est le destin. Le destin... Que peut-on y faire ?

La librairie du Théâtre, en partenariat avec L'Échappée Littéraire, est ouverte au salon Roger Blin (au niveau du grand foyer) les soirs de représentation. Le texte *You Are My Destiny*, traduit par Christilla Vasserot, est publié aux Solitaires Intempestifs.

 Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

 **LE CAFÉ**  
ODÉON THÉÂTRE DE L'EUROPE

Le Café de l'Odéon vous accueille tous les jours de midi à minuit (sauf le dimanche soir) au grand foyer du Théâtre et sous la galerie Rotrou.



**Soutenez  
la création théâtrale  
en devenant membre  
du Cercle de l'Odéon**

**Information et contact  
Pauline Rouer  
cercle@theatre-odeon.fr**

# ODÉON

## SPECTACLES

10 décembre – 31 janvier / Berthier 17°  
LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES  
JOËL POMMERAT

janvier – avril / Odéon 6°  
IVANOV  
ANTON TCHEKHOV / LUC BONDY  
création

## LES BIBLIOTHÈQUES DE L'ODÉON

### DÉCEMBRE

lun 8	XXI <sup>e</sup> Scène / Carine Lacroix et Moreau <b>Les Inattendus / La Vie matérielle / Marguerite Duras</b>	18h <b>20h</b>
mar 9	<b>Lire le théâtre / Médée – Sénèque</b>	18h
mer 10	<b>Mythes et Épopées / Heraklès</b>	15h
sam 13	<b>L'Europe inspirée / Racines de l'Europe – de la Grèce aux Lumières</b>	17h
lun 15	<b>Les rendez-vous du CNT</b>	19h30
jeu 18	<b>À quoi tenons-nous vraiment ? / À quoi, à qui faut-il donc accorder...</b>	18h

- Grande salle
- Salon Roger Blin
- Studio Gémier

Odéon – Théâtre de l'Europe  
theatre-odeon.eu  
01 44 85 40 40

**suivez-nous**  
Twitter «@TheatreOdeon»  
Facebook «Odéon-Théâtre de l'Europe»  
#MyDestiny

**Théâtre de l'Odéon**  
Place de l'Odéon Paris 6°  
Métro Odéon RER B Luxembourg

**Ateliers Berthier**  
1 rue André Suarès  
1<sup>er</sup> angle du Bd Berthier Paris 17°  
Métro et RER C Porte de Clichy

ils soutiennent les spectacles de la saison 2014-2015



LVMH  
MOÛT HENNESSY • LOUIS VUITTON